

LE DÉFI
DE
PHŒBUS et de PAN

Cantate dramatique
pour Soli et Chœurs

PAR

J.S. BACH

Version française de VICTOR WILDER

Réduction pour Piano et Chant

PAR

AUGUSTE CHAPUIS

Professeur au Conservatoire.

Prix net: 7^f.

Parties séparées pour les chœurs.

Approuvé par le Ministère de l'Instruction Publique
Tous droits de reproduction réservés

Paris J. HAMELLE, Éditeur,

42, rue J. MATH

32, Boulevard Maillot-Henri 27.

J. 3395. P.

Tous les airs existent séparément.

U.S.A. Copyright 1905. by J. Hamelle.

LE DÉFI DE PHOEBUS ET DE PAN

CANTATE DRAMATIQUE

Version française
de

VICTOR WILDER.

Musique
de

J. S. BACH.

CHŒUR

Vivace e allegro.

PIANO.

Bibliothèque de la Ville de Paris

The musical score is written for piano and consists of five systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/8. The tempo is marked 'Vivace e allegro'. The score includes various rhythmic figures, such as triplets in the upper right and sixteenth-note runs throughout. Trills are indicated with '(tr)' above notes in several measures. The piece concludes with a final cadence in the bass staff of the fifth system.

_tez vos a - gres - tes Et fol - les chan -
 _tez vos a - gres - tes Et fol - les chan -
 _tez vos a - gres - tes Et fol - les chan -
 _tez vos a - gres - tes Et fol - les chan -
 _tez vos a - gres - tes Et fol - les chan -
 _tez vos a - gres - tes Et fol - le chan -

_sons, O bri - ses se - rei - nes Por -
 _sons, O bri - ses se -
 _sons, O bri - ses se - rei - nes, Por -
 _sons, O bri - ses se - rei - nes, Por -
 _sons, O bri - ses se - rei - nes, Por -
 _sons, O bri - ses se - rei - nes, Por -

- tez, dans les plai - nes, O bri - ses se
 rei nes Por - tez dans les plai - nes, O
 tez, dans les plai - nes, O bri - ses se -
 tez, dans les plai - nes, O bri - ses se -
 - tez, dans les plai -
 - tez, dans les plai -

(tr)

Detailed description: This system contains the first six staves of the musical score. It includes four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and two piano staves. The vocal lines are in G major and 4/4 time. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. A trill (tr) is marked above a note in the piano part.

rei - nes, Por - tez, dans les
 bri - ses se - rei - nes, Por - tez, dans les
 rei - nes, Por - tez, dans les
 rei - nes, Por - tez, dans les
 - nes, Por - tez, dans les
 - nes, Por - tez, dans les

(tr)

Detailed description: This system contains the second six staves of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the first system. The vocal lines repeat the phrase 'rei nes, Por tez, dans les'. The piano accompaniment continues with eighth-note patterns and chords. A trill (tr) is marked above a note in the piano part.

plai - - - nes, Les tiè - des ha -

plai - - - nes, Les tiè - des ha -

plai - - - nes, Les tiè - des ha -

plai - - - nes, Les tiè - des ha -

plai - - - nes, Les tiè - des ha -

plai - - - nes, Les tiè - des ha -

Detailed description: This system contains six vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal parts are arranged in a choir setting with four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and two parts. The lyrics are 'plai - - - nes, Les tiè - des ha -'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

_lei - nes Des fleurs des buis - sons !

_lei - nes Des fleurs des buis - sons !

_lei - nes Des fleurs des buis - sons !

_lei - nes Des fleurs des buis - sons !

_lei - nes Des fleurs des buis - sons !

_lei - nes Des fleurs des buis - sons !

Detailed description: This system contains six vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal parts are arranged in a choir setting with four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and two parts. The lyrics are '_lei - nes Des fleurs des buis - sons !'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

(tr)

PHŒBUS et 1^{re} Basse.

Zé - -

PAN et 2^{de} Basse.

Zé - -

(tr)

TMOLUS et 1^{er} Ténor.

Zé - phy - res cé - -

MIDAS et 2^d Ténor.

Zé - phy - res cé - les - tes , Si

- phy - res cé - les - tes , Si vifs et si

- phy - res cé - les - tes , Si vifs et si

MERCURE et Alto.

Zé - phy - res cé -

Zé - phy - res cé - les - tes, Si

les - tes, Si vifs et si les - tes, Chan -

vifs et si les - tes Chan - tez, — chan -

les - tes, Zé - phy - res cé - les - tes, Chan -

les - tes, Zé phy - res cé - les - tes, Chan -

les - tes, Si vifs et si les - tes, Zé -

vifs et si les - tes, Zé - phy - res cé -

tez vos a - - gres - tes Et fol - les chan -

tez vos a - - gres - tes Et fol - les chan -

tez vos a - - gres - tes Et fol - les chan -

tez vos a - - gres - tes Et fol - les chan -

- phy - res cé - les - tes, Zé - phy - res Si
 les - tes, Zé - phy - res cé - les - tes, Si
 - sons; Zé - phy - res cé - les - tes, Si
 - sons; Zé - phy - res cé - les - tes, Si
 - sons; Zé - phy - res cé - les - tes, Si
 - sons; Zé - phy - res cé - les - tes, Si

The first system consists of six vocal staves (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass 1, Bass 2) and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands.

vifs et si les - tes, Chan - tez vos a - -
 vifs et si les - tes, Chan - tez vos a - -
 vifs et si les - tes, Chan - tez vos a - -
 vifs et si les - tes, Chan - tez vos a - -
 vifs et si les - tes, Chan - tez vos a - -
 vifs et si les - tes, Chan - tez vos a - -

The second system continues with the same vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a trill (tr) in the right hand towards the end of the system.

-gres - tes Et fol - les chan - sons ;

-gres - tes Et fol - les chan - sons ; 0

-gres - tes Et fol - les chan - sons ; 0

-gres - tes Et fol - les chan - sons ; 0

-gres - tes Et fol - les chan - sons ; 0

-gres - tes Et fol - les chan - sons ; 0

0 bri - ses se - rei - nes, Por - tez, dans les

bri - ses se - rei - nes, Por - tez, dans les plai - nes, 0

bri - ses se - rei - nes, Por - tez, dans les plai - nes, 0

bri - ses se - rei - nes, Por - tez, dans les plai - nes, 0

bri - ses se - rei - nes, Por - tez, dans les

bri - ses se - rei - nes, Por - tez, dans les

(tr) (tr)

plai - nes, O bri - ses se - rei - nes, Por -
 bri - ses se - rei - nes, Por - tez,
 bri - ses se - rei - nes, Por - tez,
 bri - ses se - rei - nes, Por - tez,

plai - nes, Les tiè -
 plai - nes, Les tiè -

(p)

Detailed description: This system contains the first six staves of the musical score. It includes four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and two piano staves. The vocal lines are in G major and 3/4 time. The piano accompaniment features a steady bass line and a more active treble line with triplets. The lyrics are in French and describe a scene with 'plains' and 'brises'.

- tez, dans les plai - nes, Les
 dans les plai - nes, Les
 dans les plai - nes, Les
 dans les plai - nes, Les

- des ha - lei - nes, Les
 - des ha - lei - nes, Les

Detailed description: This system continues the musical score with the next six staves. It maintains the same vocal and piano parts. The lyrics continue the previous system, describing a scene with 'plains' and 'hauteurs'. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic patterns and triplets.

tiè - des ha - lei - nes Des fleurs des buis -

tiè - des ha - lei - nes Des fleurs des buis -

tiè - des ha - lei - nes Des fleurs des buis -

tiè - des ha - lei - nes Des fleurs des buis -

tiè - des ha - lei - nes Des fleurs des buis -

tiè - des ha - lei - nes Des fleurs des buis -

(tr)

_sons! O bri - ses se - rei - nes, Por -

_sons! O bri - ses se - rei - nes, Por -

_sons! O bri - ses se - rei - nes, Por -

_sons! O bri - ses se - rei - nes, Por -

_sons! O bri - ses se - rei - nes, Por -

_sons! O bri - ses se - rei - nes, Por -

_tez, dans les plai - nes, Les tiè - des ha - lei - nes Des
 _tez, dans les plai - nes, Les tiè - des ha - lei - nes Des
 _tez, dans les plai - nes, Les tiè - des ha - lei - nes Des
 _tez, dans les plai - nes, Les tiè - des ha - lei - nes Des
 _tez, dans les plai - nes, Les tiè - des ha - lei - nes Des
 _tez, dans les plai - nes, Les tiè - des ha - lei - nes Des

fleurs des buis - sons!
 fleurs des buis - sons!
 fleurs des buis - sons!
 fleurs des buis - sons!
 fleurs des buis - sons!
 fleurs des buis - sons!

First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with a trill (tr) and a grace note (b). The left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes.

Second system of piano accompaniment. Similar to the first system, it includes a trill (tr) and a grace note (b) in the right hand.

Third system of piano accompaniment, continuing the musical texture with eighth-note patterns in both hands.

MOMUS et Soprano.

MERCURE et Alto.

TMOLUS et 1^{er} Ténor.

MIDAS et 2^d Ténor.

PHOEBUS et 1^{re} Basse.

PAN et 2^{de} Basse.

E - veil - lez les

E veil lez les

E - veil - lez les

E - veil - lez les

E - veil - lez les

E - veil - lez les

Fourth system of piano accompaniment, concluding with a final chord and the word 'Fin.' centered below the staff.

MOMUS et Soprano.

É - veil - lez les ru - des fau - - nes Qui s'en -

MERCURE et Alto.

É - veil - lez les ru - des fau - - nes Qui s'en -

TMOLUS et 1^{er} Ténor.

É - veil - lez les ru - des fau - - nes Qui s'en -

MIDAS et 2^d Ténor.

É - veil - lez les ru - des fau - - nes Qui s'en -

PHÉBUS et 1^{re} Basse.

É - veil - lez les ru - des fau - - nes Qui s'en -

PAN et 2^{de} Basse.

É - veil - lez les ru - des fau - - nes Qui s'en -

fau - nes Qui s'en - dor - ment sur leurs

fau - nes Qui s'en - dor - ment sur leurs

fau - nes Qui s'en - dor - ment sur leurs

fau - nes Qui s'en - dor - ment sur leurs

fau - nes Qui s'en - dor - ment sur leurs

fau - nes Qui s'en - dor - ment sur leurs

trô - nes, Au milieu de leur sé - rail!

trô - nes, Au milieu de leur sé - rail!

trô - nes, Au milieu de leur sé - rail!

trô - nes, Au milieu de leur sé - rail!

trô - nes, Au milieu de leur sé - rail!

trô - nes, Au milieu de leur sé - rail!

trô - nes, Au milieu de leur sé - rail!

(tr) (tr)

Da Capo.

RÉCIT.

PHŒBUS.

Eh quoi, faquin, tu n'o_ses dis_pu_ter La pal_me

PIANO.

Ph

d'or de la mu_si_que, Et contre moi ton fol orgueil pré_tend lut_

PAN.

_ter? Eh mais, sans doute et je m'en pi_que, Le

P.

monde en_tier ac_cla_me mes ta_lents, Du fond des bois, la

P. 

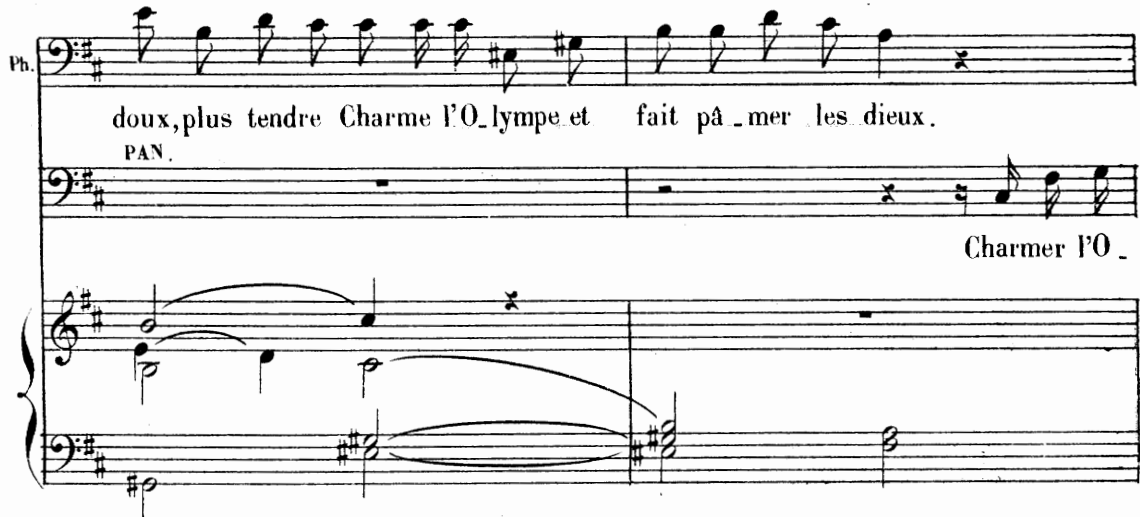
nympe accourt à mes accents Et ma joy - eu - se ronde at - ti - re L'hama - dry -

P. 

-ade et le sa - ty - re; Tout le ré - pète à l'u - nis - son: Pan

P. 

est le roi de la chan - son! **PHŒBUS.** Ton chant convient aux bois, le mien, plus

Ph. 

doux, plus tendre Charme l'O - lympé et fait pâ - mer les dieux.

PAN. Charmer l'O -

P. 

-lympe! je fais mieux; Aux sons de mes pi-peaux, le li-on fu-ri-eux, Devant mes

P. 

pieds, accourt sé-ten-dre; Le loup, rien qu'à mien-ten-dre, Devient plus

P. 

caressant qu'un chien; Je donne des leçons pour rien, Aux rossignols de nos bo-

MOMCS. 

Pes-te! Le beau chan-teur n'est pas précisément mo-deste.

P. 

-cages.

AIR.

MOMUS.

PIANO.

Mo.

Phœ - bus, Phœ - bus, Phœ -

p

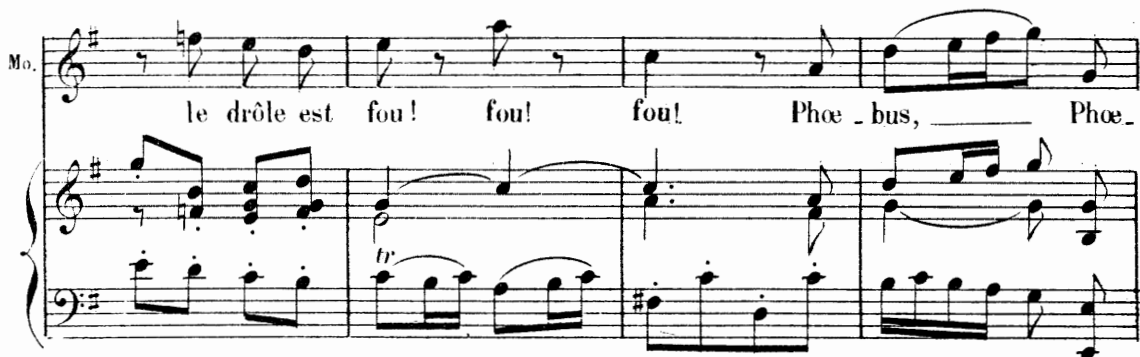
Mo.

- bus, le drôle est fou! fou! Oui, je le dé - cla - re Phœ - bus, Phœ -

Mo.

- bus, Phœ - bus, le drôle est fou! fou! Sa rai - son s'é - gare: Allons,

Mo.  *pli_ ez donc le ge_ nou De_ vant ce sa_ pa_ jou;*

Mo.  *le drôle est fou! fou! fou! Phœ_ bus, Phœ_*

Mo.  *bus, le drôle est fou, est fou! fou! fou!*

Mo.  *Phœ_ bus, le drôle est fou.*



Mo.  Qui met tous les cœurs en fê_te? C'est lui, c'est Pan! Et qui

Fin. *p*

Fin.

Mo.  sait tour_ner la tête Au sa_tyre à l'Æ_gi_pan?

Mo.  C'est lui, c'est Pan! Des pi_peaux qui joue en maître? Eh mais, c'est

Mo.  Pan! Qui, flô_tant un air cham_pê_tre, Donne aux

Mo. rondes — leur é — lan? C'est Pan! l'il — lus — tre Pan!

Mo. Qui se vante et — qui se loue? En — co — re Pan! Qui sait

Mo. fai — re mieux la roue Qu'un coq d'Inde ou — bien qu'un paon? C'est

Mo. Pan toujours, c'est Pan! C'est Pan tou — jours, c'est — Pan!

RÉCIT.

MERCURE.

A mis, mettons un ter-me A ce pé-ni-ble désac

PIANO.

Me.

- cord, Par la sentence juste et ferme D'un tri-bunal, qu'il faut former d'abord. Donc, que cha-

Me.

- cun de vous propo-se L'ar - bi - tre de son choix. Eh bien, Imolus soutiens mes

PHOEBUS.

Ph.

droits. Et toi, Mi - das, défends ma cau-se. Phœbus, fais re-ten-tir ta

PAN.

MERCURE.

Me.

voix. Va! chante et fais mer - veil-le. Vous, magistrats, ouvrez l'o - reil-le.

AIR.

Largo.

PIANO.

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and 3/8 time. It is marked 'Largo' and 'PIANO'. The score consists of five systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs).
- **System 1:** Starts with a trill 'tr' in the right hand. Dynamics 'p' and 'f' are indicated. The bass line has a fermata over the first measure.
- **System 2:** Continues the melodic lines. Dynamics 'p' and 'f' are present.
- **System 3:** Features a trill 'tr' in the right hand.
- **System 4:** Includes a trill 'tr' and a triplet '3' in the right hand.
- **System 5:** Features a triplet '3' in the right hand.
The piece concludes with a final cadence in the right hand.

PHŒBUS.

Nym - phe blon - de, Sors de

Pb. l'on - de Viens t'é - bat - - - - - tre

Pb. sur les fleurs; Vois mes

Ph. *Sors de l'on*

Ph. *de Viens*

Ph. *viens t'é bat - tre sur les fleurs;*

Ph. *Viens t'é bat - tre sur les fleurs; Vois mes*

Ph.

lar

p

Ph.

- mes;

Ph.

tr

Que tes char - mes

Ph.

m'ont dé - ja cou - té de pleurs!

Ph. *Que — tes — char — mes — m'ont —*

Ph. *— cou — té de pleurs!*

20408

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves with various musical notations including chords and triplets.

Piano accompaniment for the second system, featuring treble and bass staves with various musical notations including chords and triplets.

Piano accompaniment for the third system, featuring treble and bass staves with various musical notations including chords and triplets.

PHOEBUS.

Tes yeux char - mants, tes

Fin. p

Fin.

Ph. yeux sans - voi - les, sont - deux as - tres,

Ph.

sont deux é - toi - les En - vo - les du

Ph.

ciel d'a - zur.

7

PHŒBUS.

Tes lè - vres chas - tes

Ph. sont — deux ro — ses, Aux — bai —

Ph. — sers — du jour — é — clo — ses

Ph. Sous — un souf — fle ar — dent — et —

Ph. pur. Tes lè —

Ph. *vres chas*

Ph. *tes Sont deux ro*

Ph. *ses, Aux bai-sers du jour é*

Ph. *clo - ses! Sous un souf - fle ar - dent et pur.*

Da Capo.

RÉCIT.

MOMUS.

Pan, à ton tour, dis - nous La per-le de ton ré-per-

PIANO.

PAN.

- toi-re: Je brave les ja - loux Etsuis certain — de la victoi-re.

AIR.

PIANO.

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves. The music is in G major (one sharp) and 3/4 time. Dynamic markings include *p* (piano) and *f* (forte).

PAN.

O nym- phes des bois, Ac - cou - rez à - ma -

Vocal line and piano accompaniment for the second system. The vocal line is in bass clef. The piano accompaniment includes dynamic markings *p* and *f*.

Piano accompaniment for the third system. The vocal line is in bass clef and includes the text "voix!". The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *tr* (trill).

Piano accompaniment for the fourth system. The vocal line is in bass clef and includes the text "O". The piano accompaniment includes a dynamic marking *p*.

F. nym - phes des eaux, Dé - lais sez vos - ro - seaux! La

P. fé - te com - men - ce, For -

P. - mons no - tre chœur, — Les chants et la dan - se Font

P. bat, bat, bat, bat, bat, bat, bat - tre - le - cœur. La

P. fé - te! com - men - ce Les

P. chants et la dan - se - Font - bat - tre le cœur. Les

P. chants et la dan - se - Font bat,

P. bat, bat, bat, bat - tre Font bat - tre - le - cœur.

f

tr
p

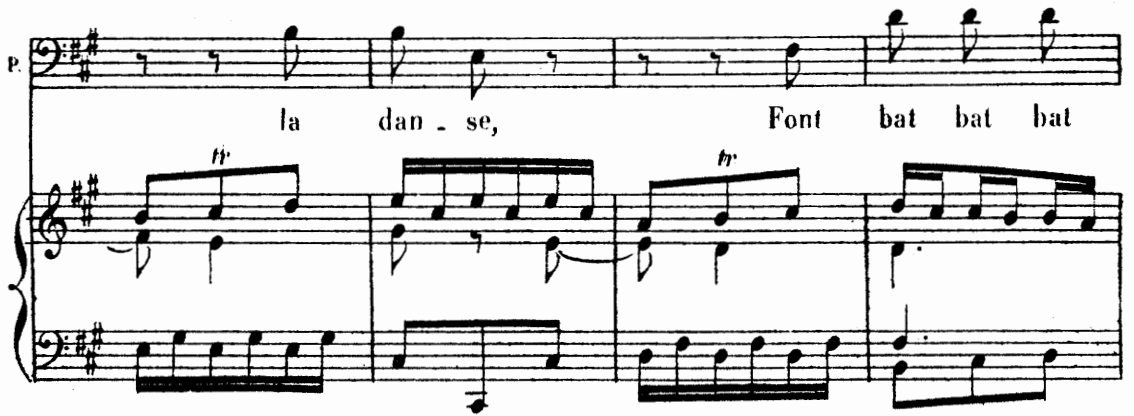
PAN.

Tour -
p

- nons en ca - den - ce! La
tr

fê - te: com - men - ce, Les
tr

P.  *chants et la dan-se Font bat-tre le cœur Les chants_*

P.  *la dan - se, Font bat bat bat*

P.  *bat - tre font bat - tre le cœur Les chants et la*

P.  *dan - se Font bat - tre le cœur. Font bat - - -*

P. tre le cœur, Font

P. bat. tre. le. cœur.

tr

tr

p f

PAN.

Fil du fol qui pleu-re! Des chants lan-gou-

p

Fin.

Fin.

p

-reux! Des chants lan-gou-reux!

tr

p

Quand mon cœur est a-mou-reux

tr

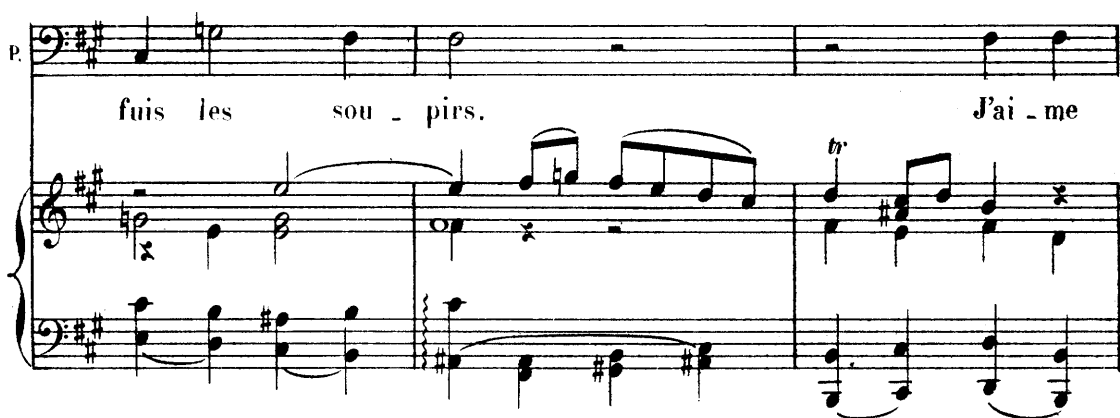
p

p

Je — suis gai, je — suis heu-reux. La fa-

P.  *tr*

_deur mé_cœu_re Je fuis les sou_pirs Je

P.  *tr*

fuis les sou_pirs. J'ai_me

P. 

mieux, dans les plai_sirs, J'ai_me_

P. 

mieux dans les plai_sirs Vi_vre au gré de

fin

P. mes - dé - sirs. Loin de moi - les

P. vai - nes lar - mes Les trans -

P. - ports - mé - les - d'a - lar - mes

P. En a - mour je hais - les - pleurs.

p

J'ai - me mieux cueil - lir ses - fleurs. Oui!

cueil - lir, cueil - lir - ses - fleurs Vivre heu -

- reux - voi - là, ma foi, - Ma - seu - - le -

loi; Car j'aime à ri - re, moi!

D.C.

RÉCIT.

TMOIUS.

MERCURE.

Eh bien, qu'en dites - vous? Le sens commun, je crois, suf-

PIANO.

Detailed description: This system shows the vocal line for Mercure and the piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with block chords and some moving lines, primarily in the bass register.

T. - fit à nous fixer sur notre choix: Phœbus le blond l'emporte sans contes-te! Pan,

Detailed description: This system continues the vocal line for Tenor (T.) and the piano accompaniment. The vocal line features a mix of eighth and quarter notes. The piano accompaniment provides harmonic support with block chords and some melodic fragments in both hands.

T. le chanteur des bois Excel-le dans le mode agreste, Mais lui! Phœbus Quel

Detailed description: This system continues the vocal line for Tenor (T.) and the piano accompaniment. The vocal line has a more melodic quality with some slurs. The piano accompaniment features longer note values and some sustained chords.

T. art et quel-le voix! C'est un chan-teur vraiment cé-les-te.

Detailed description: This system concludes the vocal line for Tenor (T.) and the piano accompaniment. The vocal line ends with a final note and a fermata. The piano accompaniment ends with a final chord and a fermata.

AIR.

PIANO.

First system of piano accompaniment. Treble and bass clefs, key signature of two sharps (F# and C#), and 12/8 time signature. Dynamics include *p* and *f*.

Second system of piano accompaniment. Treble and bass clefs, key signature of two sharps, and 12/8 time signature. Dynamics include *p* and *f*.

Third system of piano accompaniment. Treble and bass clefs, key signature of two sharps, and 12/8 time signature.

Fourth system of musical notation. The vocal line is on a single staff with the word "TMOUS." above it. The piano accompaniment is on two staves. Dynamics include *p*. The vocal line has a long note with the syllable "Phœ." written below it.

Fifth system of musical notation. The vocal line is on a single staff with the lyrics: "bus, — ton chant divin Est — la grà - ce mê - me, On". The piano accompaniment is on two staves.

T. voudrait atteindre en vain Phœ - bus,

T. Phœ - bus, A cet art - suprême Tes ac -

T. cents vont droit au cœur

T. — Où tu fais, — ô dieu vainqueur, — Naître le plus doux dé - li -

T. re, Maî_tre! maî_tre! chante en-

T. - cor Et re - prends ta ly - re d'or

T. Oui! re - prends en cor ta ly - re! Maî -

T. - tre! maî_tre, chante encor! chante encor Et re -

T. *tr*
 - prends ta ly - re d'or!

T. Tes accents vont droit au

p

T. cœur, Mai - tre, chan - te, chante en - cor, Ô dieu - vain -

tr

T. - queur Reprends encor ta ly - re! Mai -

T. *tr*
 - tre, chan-te encor, Re- prends ta ly - re!

T. Maî - tre,

T. maî - tre, ô dieu - vain - queur, Maî - tre,

p

T. chan - te, chan - te encor, — Et — re - prends ta ly - re d'or, Oui —

reprends en - cor ta ly - re!

T. Maî - tre, chante en - cor, — chan - te encor.

p *f*

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves with dynamic markings *p* and *f*.

TMOLES.

Vocal line and piano accompaniment for the second system, including the lyrics "Ô Phœbus, ton chant divin Est".

Vocal line and piano accompaniment for the third system, including the lyrics "la grâce même, On voudrait atteindre en vain".

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system, including the lyrics "Phœbus, Phœbus, à cet".

T. art_ su_ prê_ me! Tes_ ac_ cents vont droit au cœur.

The first system of the musical score consists of a vocal line (marked 'T.') and a piano accompaniment. The key signature is G major (one sharp). The vocal line begins with a treble clef and contains the lyrics 'art_ su_ prê_ me! Tes_ ac_ cents vont droit au cœur.' The piano accompaniment is written for both the right and left hands, with the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some chords and rests.

T. Où tu fais, ô Dieu vainqueur, —

The second system continues the musical score. The vocal line (marked 'T.') has the lyrics 'Où tu fais, ô Dieu vainqueur, —'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and chordal structures. The key signature remains G major.

T. Naî_ tre le plus doux déli_ re

The third system of the score shows the vocal line (marked 'T.') with the lyrics 'Naî_ tre le plus doux déli_ re'. The piano accompaniment continues to support the vocal melody. The key signature is G major.

T. O Phœ_ bus, ton chant divin Est

The fourth and final system on this page shows the vocal line (marked 'T.') with the lyrics 'O Phœ_ bus, ton chant divin Est'. The piano accompaniment concludes the system. The key signature is G major.

T.  *la grâ - ce mé - me On voudrait*

T.  *at tein - dre en vain A cet art su - prê -*

T.  *- me! Chante encor, Maî - tre, chan - te encor.*




RÉCIT.

PAN. MÉDAS

Va, Mi_das! à ton tour Et par_le sans dé_tour! O

PIANO

Mi. Dieux! je crois t'en_tendre en - co_re; Ton rythme franc, ta voix so -

Mi. -nore, Joyeux chanteur, m'ont mis tout hors de moi! Ta voix, mon cher enchante mon o -

Mi. -reil_le! Et ta chan_son a fait mer_veil_le. Phœ_bus, ma

Mi. foi, Sen_tire bien; mais toi! Ton art éclipse tout, ta voix est sans pareil_le.

AIR.

Allegro.

PIANO.

The musical score consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Allegro.' and the dynamics are 'PIANO.' The notation includes various rhythmic values, slurs, and trills. The first system starts with a treble clef and a bass clef. The second system continues the melody with a slur. The third system features a trill in the treble clef. The fourth system has a trill in the treble clef and a 'p' marking in the bass clef. The fifth system has a trill in the treble clef and a 'p' marking in the bass clef. The sixth system has a trill in the treble clef and a 'p' marking in the bass clef.

MIDAS.

Pan tri omphe, il est vain - queur. il est vain -

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are "Pan tri omphe, il est vain - queur. il est vain -". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It features a flowing melody in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

Mi. - queur, Pan tri - om - phe. Sa chan - son m'a pris le

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a fermata over the word "queur" and then continues with "Pan tri - om - phe. Sa chan - son m'a pris le". The piano accompaniment continues with the same melodic and rhythmic patterns as the first system.

Mi. cœur, le cœur; Il est vain - queur.

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a fermata over "cœur," and then continues with "le cœur; Il est vain - queur.". The piano accompaniment continues with the same melodic and rhythmic patterns as the previous systems.

Mi. Pan tri - omphe, il est vainqueur.

The fourth system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a fermata and then continues with "Pan tri - omphe, il est vainqueur.". The piano accompaniment continues with the same melodic and rhythmic patterns as the previous systems.

Mi. *il_ est vain_ queur Me voi_ là de belle hu_ meur Pan tri_*

Mi. *_ omphé, il est vain_ queur, il_ est vain_ queur Me voi_*

Mi. *_ là de_ belle hu_ meur. Pan tri_ omphe, il est vain_*

Mi. *_ queur. il_ est vain_ queur. Me voi_*

Mi.  *p*

..là de_ belle hu_ meur. Pan tri_ omphe il est vain_ queur.

Mi. 

il_ est vain queur. Pan tri_ om_ phe, sa chan_

Mi. 

son m'a pris le_ cœur; Pan tri_ omphe, il_ est vainqueur,

Mi. 

il est vain_ queur. Pan tri_ omphe il est vain_ queur.

Mi. Pan - tri - om - phe il est vain - queur!

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef (Mi.) and features the lyrics "Pan - tri - om - phe il est vain - queur!". The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs) and includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings like *f*.

The second system of the musical score is a piano accompaniment system, written in grand staff notation. It continues the musical texture established in the first system, featuring chords and melodic lines in both the treble and bass staves.

The third system of the musical score is a piano accompaniment system, written in grand staff notation. It continues the musical texture established in the first system, featuring chords and melodic lines in both the treble and bass staves.

The fourth system of the musical score is a piano accompaniment system, written in grand staff notation. It continues the musical texture established in the first system, featuring chords and melodic lines in both the treble and bass staves. A trill (*tr*) is marked in the treble staff.

The fifth system of the musical score is a piano accompaniment system, written in grand staff notation. It continues the musical texture established in the first system, featuring chords and melodic lines in both the treble and bass staves. A trill (*tr*) is marked in the treble staff.

The sixth system of the musical score is a piano accompaniment system, written in grand staff notation. It continues the musical texture established in the first system, featuring chords and melodic lines in both the treble and bass staves.

MIDAS.

Non!

Phœ -

Non! Phœ -

tr

Fin.

p

Mi. bus voudrait lut - ter en vain,

p

f

Mi. Non! sa voix n'a pas cet art di - vin,

p

Mi. J'en at - tes - te mon o - reil -

p

p

Mi. le! Pan est sans ri_val — Il n'a

Mi. pas d'é_gal!

Mi. Non! Phœbus voudrait lut_ter en vain.

Mi. Non! sa voix n'a pas cet art di_vin.

T. Non! J'en at - tes-te mon o - reil -

p

T. - le! Pan est sans ri - val — Il n'a pas d'é - gal

T. Pan est sans ri_val, Il n'a pas d'é-gal —

T. Et sa voix est sans pa - reil - le! Pan est sans ri - val.

Da Capo.

RÉCIT

MOMUS. MERCURE.

Quoi, Mi-das, es-tu fou? Allons, ma-raud! vite à ge-

PIANO.

MOMUS.

-nou! Hé-las! voi-là le fruit de l'i-gno-ran-ce!

PHOEBUS.

Va! Je te garde un châ-ti-ment, Re-dou-te ma ven-

MIDAS.

-gean-ce Je veux pu-nir ta suf-fi-san-ce. Mais, j'ai ju-

The musical score is set in G major (one sharp) and common time (C). It consists of four systems, each with a vocal line and piano accompaniment. The piano part is written in grand staff notation (treble and bass clefs). The vocal lines are: Momus (treble clef), Mercure (treble clef), Phœbus (bass clef), and Midas (bass clef). The lyrics are in French and are placed below the vocal lines. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and melodic fragments.

Mi. - gé loy - a - le - ment. Et je ne sais pourquoi l'on me con -

PHŒBUS. MERCURE.
 Mi. - damne. Mi das, ta tête a des o-reil-les d'â-ne! Voi-là, mon

PAN.
 Me. cher, le prix de ta stupi-di - té. Bah! ton mal-heure est mé-ri-té, Pourquoi ve-

MIDAS.
 P. - nir quand on l'appelle. Tu m'oses faire un grief de mon ex-cès de zè-le!

AIR.

PIANO.

The piano accompaniment consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The first system includes trill ornaments (tr) above the first and fifth notes of the first measure. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The bass line often has rests marked with an 'x'.

MERCURE.

This section includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clef). The lyrics "Cet excès de zè - le" are written below the vocal line. The piano part includes trill ornaments (tr) and dynamic markings such as *p* (piano) in both the treble and bass staves.

Me. Tè - tesans cer - vel - le, Cet excès de

Me. zè - le Coûte cher tu - vois, Cet excès de zè - le,

Me. Tè - tesans cer - vel - le, Coû - te cher —

Me. tu vois, Coû - te cher tu vois,

tr

MERCURE.

A mon-trer d'a - van - ce

tr

p

Me.

Moins desuf-fi - san - ce

A - mon -

Me.

- trer d'avan - ce

Moins - de - suf - fi - san - ce

Me.  *Pense une au - tre fois*



MERCURE.  *Cet excès de*

Me.  *zè - le Tê - tesans cer - vel - le.*

Me. Cou_ te cher — tu vois, — A montrer d'a_van_ ce

Me. Moins — de suf_ fi_ san_ — _ ce Pense une au_ tre

Me. fois, Pense — une au_ tre — fois.

MERCURE.

Qui se livre au gré du vent, Sur la

Me. mer au flot — mou - vant, S'expose au nau - fra - ge; S'expose au nau-

Me. - fra - ge; Rester chez soi — c'est le plus sa - ge! c'est le plus —

Me. sa_ ge! Res_ ter ————— chez soi ————— Rester

Me. — chez soi c'est le plus sa_ ge, Res_ ter chez soi.


MERCURE.

Qui se livre au gré du vent, Sur la mer au flot mou-

Me.  - vant, S'expo - se s'ex - po - se s'ex - po - se

Me.  Qui se livre au gré du - vent.

Me.  Sur la mer au flot mou - vant, S'expose au nau -

Me.  - fra - - - - ge.

Da Capo.

RÉCIT.

MOMUS.

Mon cher Midas, conso - le - toi, D'un cœur vaillant sup -

PIANO.

Mo. - porte l'infor - tu - ne; Les à - nes i - ci - bas, crois moi, Sont une espèce fort com -

Mo. - mune; Si l'on donnait ton châ - timent A ceux qui jugent sottement, On ne ver -

Mo. - rait plus, ô merveilles! Que des Midas traînant le poids de leurs o - reilles. Al -

Mo. - lous Phoebus, reprends ta ly - re d'or, Ravis nos cœurs charmés et chante encor.

CHŒUR FINAL.

PIANO.

MOMUS et Sop.

Gloire à toi, chan - teur cé - les - te,

MERCURE et Alto.

Gloire à toi, chan - teur cé - les - te,

TMOLUS et 1^{er} Ténor.

Gloire à toi, chan - teur cé - les - te,

MIDAS et 2^d Ténor.

Gloire à toi, chan - teur cé - les - te,

PHŒBUS et 1^{re} Basse.

Gloire à toi, chan - teur cé - les - te,

PAN et 2^{de} Basse.

Gloire à toi, chan - teur cé - les - te,

Gloire à toi, chanteur divin.
 Gloire à toi, chanteur divin.
 Gloire à toi, chanteur divin.
 Gloire à toi, chanteur divin.
 Gloire à toi, chanteur divin.
 Gloire à toi, chanteur divin.
 Gloire à toi, chanteur divin.

The score consists of six vocal staves and three piano accompaniment systems. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The vocal parts are arranged in a choir setting with four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a Bass Solo part. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some trills and grace notes. The lyrics are repeated on each vocal staff.

Tes ja - loux, — ma voix — l'at - tes - te,

MERCURE et Alto.
Tes ja - loux, — ma voix l'at - tes - te,

TMOLUS et 1^{er} Ténor.
Tes ja - loux, — ma voix l'at - tes - te,

MIDAS et 2^d Ténor.
Tes ja - loux, — ma voix — l'at - tes - te,

PHOEBUS et 1^{er} Basse.
Tes ja - loux, — ma voix — l'at - tes - te,

PAN et 2^de Basse.
Tes ja - loux, — ma voix — l'at - tes - te,

Tes ja - loux, — ma voix — l'at - tes - te, Cher -

Cher - chent à — te per - dre en vain.

Cher - chent à — te perdre en vain.

Cher - chent à — te — perdre en vain.

Cher - chent à — te — per - dre en — vain.

Cher - chent à te per - dre en vain.

Cher - chent à te per - dre en vain.

Cher - chent à te per - dre en vain.

Que t'im - por - te leur ou - tra - ge,
 Que t'im - por - te leur ou - tra - ge,
 Que t'im - por - te leur ou - tra - ge,
 Que t'im - por - te leur ou - tra - ge,
 Que t'im - por - te leur ou - tra - ge,

Que t'im - por - te leur ou - tra - ge,
 Que t'im - por - te leur ou - tra - ge,

Quand cha - cun te rend hom - ma
 Quand cha - cun te rend hom -
 Quand cha - cun te rend hom -
 Quand cha - cun te rend hom -
 Quand cha - cun te rend hom -

ge Et te dresse des au - tels;

- ma

Quand cha - cun te rend hom - ma - ge Et te dres.se des au -

Quand cha cun te rend hom -

- ma ge Et te dres.se des au -

- ma ge Et te dres.se des au -

Quand cha - cun te rend hom - ma - ge Et te dres.se des au -

ge te rend hom - ma - ge Et te dres.se des au -

- tels; Quand cha - cun te rend hom - ma - ge Et te dres.se des au -

- ma ge te rend hom - ma - ge Te dres.se des au -

- tels; Cha - cun te rend hom - ma - ge Et dres.se des au -

- tels; Cha - cun te rend hom - ma - ge Et dres.se des au -

- tels; Que t'im - portent leurs blas - phèmes,
 - tels; Que t'im - portent leurs blas - phèmes,
 - tels; Que t'im - portent leurs blas - phèmes,
 - tels; Que t'im - portent leurs blas - phèmes,
 - tels; Que t'im - portent leurs blas - phèmes,
 - tels; Que t'im - portent leurs blas - phèmes,
 - tels; Que t'im - portent leurs blas - phèmes,
 Quand on voit les dieux eux -
 Quand on voit les dieux eux - mê - - -
 Quand on voit les dieux eux -
 Quand on voit les dieux eux -

mê
 - mes Fai-re com-me des mor-tels!
 Quand on voit les dieux eux-
 Quand on voit les dieux eux - mê-mes Fai-re com-me les mor-
 mê mes Quand on voit les dieux eux-
 mê mes Quand on voit les dieux eux-
 - mes Fai-re com-me les mor-tels! Fai-re com-me les mor-tels!
 Quand on voit les dieux eux - mê-mes Fai-re com-me les mor-tels!
 mê - mes les dieux eux - mê-mes Faire com-me les mor-tels!
 - tels! Quand on voit les dieux eux - mê-mes Fai-re com-me les mor-tels!
 mê-mes les dieux - eux-mê - mes Fai - re com-me les mor-tels!
 mê-mes les dieux - eux-mê - mes Fai - re com-me les mor-tels!
 Da Capo.